

21 de noviembre de 2008

Nombre y apellidos:

Querid@s alumn@s

El examen consta de tres partes, en total 180 puntos:

- La parte A es una traducción y para ella tienen unos 90 minutos\* y no pueden usar el diccionario. Vale 60 puntos.
- La parte B es un texto que tienen que leer y unas preguntas que deben responder sobre el mismo; para esta parte disponen de unos 75 minutos y no pueden usar el diccionario. Vale 60 puntos. Por favor, **para responder a las preguntas de esta parte B usen sólo los espacios que hay debajo de cada pregunta. ¡NO usen otras hojas!**
- En la parte C tienen que escribir una redacción de **mínimo 475 y máximo 525** palabras sobre uno de los 3 temas que les damos (**¡por favor, marquen el número de palabras cada 50!**) Pueden tomar el título del artículo o elegir ustedes un título para el tema de los tres por el que se hayan decidido. Para esta parte tienen unos 75 minutos. Pueden usar el diccionario. Vale 60 puntos de los cuales la mitad los dará la gramática y la otra mitad la estructura, el contenido y el estilo.

\* El tiempo indicado para hacer las 3 partes del examen es sólo aproximativo.

Por favor, no olviden poner el nombre en cada hoja y entregarlas todas. Entregarán primero todas las hojas de las partes A y B y a cambio recibirán el diccionario para hacer la parte C.

¡Les deseamos mucha inspiración y suerte!

**Parte A (total 60 P.)**

### Calixto Garmendia

( *Introducción:El autor del siguiente texto, Ciro Alegría (1909-1967), es peruano y un conocido representante de la llamada literatura indigenista. Aquí, Alegría cuenta la historia de un pobre carpintero que se rebela contra las autoridades de su pueblo, las cuales le quitarán lo que le pertenece y, por eso, morirá en la locura. Nos habla el hijo de Don Calixto.*)

Ich bin in einem Andendörfchen geboren worden. Mein Vater war Schreiner und er schickte mich zur Schule. Ich hatte Glück, denn die Kinder auf dem Land blieben ohne Schule.

Ausser seiner Werkstatt<sup>1</sup> besass mein Vater ein kleines Stück Land in der Nähe des Dorfes. Er bearbeitete es mit Hilfe einiger Indianer. (...) Vom einen Ende unseres Hausganges konnten wir den Weizen und den Mais wachsen sehen. Das machte uns Freude.

Mit dem Gemüse und der Schreinerei<sup>2</sup> hatten wir genug zum Leben, zog man unsere allgemeine

Armut in Betracht<sup>3</sup>. Dank seines Charakters und weil er etwas besass, senkte<sup>4</sup> mein Vater vor niemandem seinen Kopf. Seine Werkbank<sup>5</sup> stand im Hausgang, der auf die Strasse führte.

Ging der Bürgermeister vorbei, grüsste mein Vater mit einem knappen „Guten Tag, Señor.“

Ging der Präfekt<sup>6</sup> vorbei, „Guten Tag, Señor“ und damit war die Angelegenheit abgetan<sup>7</sup>.

Ging der Polizeileutnant<sup>8</sup> vorbei, „Guten Tag, Leutnant“, nichts weiter. Ging der Richter vorbei, dasselbe. So war mein Vater gegenüber den Mächtigen im Dorf. Diese hätten es gern gesehen<sup>9</sup>, wenn er vor ihnen Angst gehabt oder ihnen etwas geschuldet hätte. Mein

Vater missfiel ihnen. Immer wieder geschah es, dass Leute aus dem Dorf bei ihm

vorbeikamen, Indianer, Mischlinge oder arme Weisse. Sie baten ihn: “Don Calixto, führen Sie uns an<sup>10</sup>.

Wir müssen eine Beschwerde hinterlegen<sup>11</sup>“. Mein Vater hiess Calixto. Er hörte sich an, was

---

<sup>1</sup> Werkstatt: el taller

<sup>2</sup> Schreinerei: carpintería

<sup>3</sup> in Betracht ziehen = berücksichtigen

<sup>4</sup> senken : inclinar

<sup>5</sup> Werkbank : banco (m.) de trabajo

<sup>6</sup> Präfekt : prefecto (m.)

<sup>7</sup> abgetan = beendet

<sup>8</sup> Polizeileutnant : alférez (m.) de gendarmes

<sup>9</sup> gern sehen = gern haben

<sup>10</sup> jemd. anführen : encabezar a alguien

<sup>11</sup> eine Beschwerde hinterlegen: hacer un reclamo

die Leute beschäftigte. Wenn ihm die Sache gerecht schien, nahm er die Bitte an.

Mein Vater sprach gut und klar. Manchmal gelang es ihm, den Leuten zu helfen, andere Male nicht; sie jedoch vertrauten ihm immer. Die Behörden fanden meinen Vater hochmütig<sup>12</sup>.

Er bemerkte es nicht und lebte, wie wenn ihm nichts passieren könnte.

An ruhigen Nachmittagen pflegte er mit Freunden zu plaudern. „Was wir benötigen, ist Gerechtigkeit“, sagte er stets bei solchen Gelegenheiten, und er war überzeugt, dass am Tag, an dem in Peru Gerechtigkeit herrschte, das Land wahrhaftig gross sein werde.

(...)

## **Parte B (total 60 P.)**

---

<sup>12</sup> hochmütig : desdeñoso

Lea el texto detenidamente y después haga los ejercicios sobre el mismo. Escriba sólo en los espacios entre preguntas de las hojas del examen:

*Introducción:*

*El texto siguiente es una parte escogida del libro indicado al final del mismo. Esta parte de la narración comienza cuando el protagonista, Serafí, acaba de leer una nota que le había dejado su amigo, el propietario de la casa Cal Sant, Josep. Todo el libro se desenvuelve en el marco de una guerra, en el momento en que al pueblo donde se desarrolla la acción llegan soldados de un bando, mientras que los del otro bando tienen que huir. El narrador expresa pensamientos sobre la guerra y la situación en el pueblo y, después, asistimos a la charla entre uno del bando que acaba de llegar al pueblo y Serafí.*

“Nunca le había dicho su apellido, que, por cierto, era bien raro. En el pueblo lo llamaban Josep de Cal Sant. Serafí lo interpretó como una prueba de confianza. No le dirigía la carta personalmente para no ponerlo en peligro, en caso de que alguna otra persona la hubiera encontrado. Las últimas palabras, que no entendía, eran las mismas que había visto al final de muchos documentos antiguos, una especie de bendición<sup>13</sup>.

Quemó la hoja con la llama de la lámpara y trepó<sup>14</sup> de nuevo hacia su habitación.

La vida en el pueblo se había visto de nuevo alterada: había más militares que civiles, y entre éstos, más mujeres que hombres. Todos aquellos que estaban comprometidos de cerca o de lejos con la República habían tenido que marcharse, y los que habían huido a raíz de los hechos no habían tenido tiempo de volver. Algunas casas tenían las puertas y las ventanas reventadas<sup>15</sup> y las calles estaban sucias como nunca las había visto. Serafí recordaba los sermones del señor Claret sobre el bien y el mal. Al principio, el mal había venido del río. Ahora, unos meses más tarde, llegaba por la cordillera. El pueblo era como un castillo de arena de los que había visto en Amposta, a la orilla del mar: una primera ola lo había borrado a medias, y esta otra lo dejaría irreconocible, tanto en su fisionomía como en la gente que quedaba. No eran las últimas oleadas, pero él no podía saberlo.

Algunos de los que se habían quedado mostraban su satisfacción por la llegada de unas tropas que ponían fin a la República. Otros no salían de casa para evitar que les vieran la cara de vencidos, o por miedo. La mayoría deseaba que ése fuera el último episodio de una larga pesadilla que había traído violencia, miedo y más miseria a la Terra Alta. Se equivocaban: la guerra todavía no se había hecho presente con toda su crueldad.

En casa de Serafí, la vida también había cambiado. A su tío lo habían mandado al frente de Aragón, de donde nunca volvería. Al quedarse sola, la tía de Serafí había comenzado a hacer

---

<sup>13</sup> Bendición ≈ buenos deseos

<sup>14</sup> Trepas ≈ subir

<sup>15</sup> Reventadas ≈ destrozadas

encargos para los militares. Vivían mejor que en muchas casas; tenían aceitunas, patatas, almendras, habas, verdura y fruta, que el chico traía de la orilla del río. De vez en cuando, cazaba alguna liebre<sup>16</sup>, e incluso lagartos<sup>17</sup>, porque entonces todo valía. En casa lo guisaban todo como si fuera Navidad.

La tía iba una vez por semana al molino con el grano de un saco que habían conseguido salvar de los robos, lo amasaba<sup>18</sup> y lo llevaba a la panadería, que había vuelto a abrir. De los encargos que hacía para los militares, sacaba algún paquete de arroz, azúcar, bacalao<sup>19</sup>, latas de carne de ternera y de judías, que guardaba en la despensa<sup>20</sup> pensando en un invierno que se anunciaba difícil.

A los militares les hacía gracia aquel chico avisgado<sup>21</sup> y travieso<sup>22</sup>.

Y así fue como su mula tuvo el privilegio de ser el único animal de carga que no requisaron<sup>23</sup>. Los oficiales lo veían ir y venir de las masías<sup>24</sup> donde había hombres escondidos, pero no les preocupaba. Sabían que los rojos más comprometidos habían huido al otro lado del Ebro, algunos incluso a Francia. Los otros, mejor que volvieran. Al dar confianza a la gente, Serafi había adquirido una experiencia valiosa.

Entre los oficiales acuartelados en el pueblo había uno bonachón, el teniente Araujo. Serafi se llevaba bien con él y le gustaba ir al Casal a jugar al parchís<sup>25</sup> en su compañía. Le hacía gracia su castellano florido, que lo envolvía, pero cuando reunía a sus soldados cerca de la hermita, les soltaba unos gritos que se oían en todo el pueblo; parecía otro hombre.

Había otra cosa que no le gustaba de él: la manera como trataba a los moros.

Al principio, Serafi también los rehuía, porque miraban de reojo<sup>26</sup>. Pero poco a poco había ido acostumbrándose. Le hacía gracia que le dijeran *paisa*<sup>27</sup> en cada momento. Su pobre tía se tiraba de los pelos cuando le dijeron que los frecuentaba. Para provocarla, a la hora de cenar, siempre le decía: <<Yo no comer galufo.>> No hacía falta: la carne de cerdo escaseaba. Aquella mañana, el teniente Araujo lo había mandado llamar a Can Ramonet, donde los militares tenían el cuartel general. La sorpresa fue de órdago<sup>28</sup>: lo acompañaba el padre de Domingo.

---

<sup>16</sup> Liebre ≈ Hase

<sup>17</sup> Lagarto ≈ große Eidechse

<sup>18</sup> Amasar ≈ preparar

<sup>19</sup> Bacalao ≈ un tipo de pescado

<sup>20</sup> Despensa ≈ lugar en la casa para guardar provisiones

<sup>21</sup> Avisgado ≈ muy despierto

<sup>22</sup> Travieso ≈ ausgelassen

<sup>23</sup> Requisar ≈ confiscar

<sup>24</sup> Masía ≈ granja

<sup>25</sup> Parchís ≈ juego de mesa con fichas

<sup>26</sup> De reojo ≈ de lado

<sup>27</sup> Paisa ≈ paisano, de la misma zona

<sup>28</sup> De órdago ≈ enorme

- ¿Conoces al señor Carner?- le preguntó el oficial.

- Es el padre de Domingo.

En los últimos tres meses, Serafi había ejercitado la capacidad de recordar fisionomías, y así fue como lo reconoció, a pesar de que parecía otro hombre. Como campesino acomodado<sup>29</sup>, los domingos siempre se mudaba<sup>30</sup> para ir al Casal. Ese día, a pesar de que no era festivo, llevaba un traje gris, de tela buena, rayas anchas y solapas altísimas, encima de una camisa negra y una corbata del mismo color. Fumaba un puro.

- ¿Cómo está tu madre, Serafi?- le preguntó en un tono acaramelado que lo puso en guardia.

- Murió en casa de su hermana.

- Lo siento, chico, sobre todo después de lo de tu padre, asesinado por aquellos animales.

- ¿Cómo está Domingo?- preguntó Serafi, para cambiar de conversación.

- Va a la escuela del Pilar y está hecho un hombre. ¡Tendrías que verlo!

- Cuando vuelva- dijo Serafi, anticipándose a cualquier propuesta de marcharse del pueblo.

- Ya veremos, ya veremos si vuelven los Carner. En Zaragoza están muy bien considerados- terció el teniente, riendo-. Te dejo con el padre de tu amigo- añadió.

Se quedaron solos, en medio de una sala de paredes y techos altos, siniestra, amueblada con una mesa y dos sillas.

El dueño de Cal Cisquet dejó el puro en el borde de la mesa y acercó una silla a Serafi, que permanecía de pie, muy erguido<sup>31</sup>, en medio de la habitación. Plantó la otra silla delante de él, casi tocándolo. Llevaba zapatos relucientes como los parachoques<sup>32</sup> de los coches de los oficiales que subían de Tarragona. El chico se sentó, despacio, con las manos apoyadas en las rodillas, la espalda pegada al respaldo<sup>33</sup>, doblando las piernas hasta tener los pies bien planos sobre las baldosas.

- Nos han contado que te has hecho amigo del dueño de Cal Sant desde que tu madre murió en Vilalba.

Serafi se puso tenso de pies a cabeza; como cuando estaban a punto de dispararle a su padre. ¿Qué hacía el padre de Domingo en el Casal, si no iba vestido de militar? ¿Cómo sabía que su madre había muerto en Vilalba, si él no se lo había dicho?

---

<sup>29</sup> Acomodado ≈ con dinero

<sup>30</sup> Mudarse ≈ cambiarse la ropa

<sup>31</sup> Erguido ≈ recto

<sup>32</sup> Parachoques ≈ Stossstange

<sup>33</sup> Respaldo ≈ parte de la silla donde se pone la espalda

Sabía demasiadas cosas, y quería saber más. Serafí apretó las manos sobre las piernas y movió los pies imperceptiblemente<sup>34</sup>.

- Nos gustaría saber dónde está ese hombre.
- Debe de haberse marchado, como mucha gente. Quizá esté en alguna masía, o quizá haya cruzado el río, como han hecho otros.
- Eso ya lo descubriremos. ¿Pero tú sabes si antes de marcharse habló con alguien del pueblo o de la comarca?- insistió el señor Carner.
- Se relacionaba poco con la gente- contestó Serafí.
- Pero hablaba contigo, e ibas a menudo a su casa.

Alguien del pueblo se lo había contado. Era inútil negarlo.

- Iba cuando no tenía escuela. Me contaba cuentos- dijo Serafí, buscando una respuesta creíble.
- ¿Qué clase de cuentos?
- De misterio.

Era una forma de no mentir sin decir tampoco la verdad.”

(De *El secreto del brigadista*, Andreu Claret)

**Ejercicios de la parte B (Escriba sólo en los espacios que tiene entre las preguntas de las hojas del examen y no en un papel aparte):**

1. Haga un resumen del texto de unas 90 palabras (9 P. resumen + 9 P. gramática). Por favor no olvide numerar las palabras de 25 en 25:

---

<sup>34</sup> Imperceptiblemente ≈ que casi no se nota, muy poco



- ¿Por qué cree que se dice: “había más militares que civiles, y entre éstos, más mujeres que hombres”. (l. 7-8)? (1 P.)
  
- Del texto siguiente (l. 17-19), ¿Por qué se daba esta situación? ¿De qué parte política eran las tropas recién llegadas al pueblo? ¿En qué se basa para afirmarlo? (1 P.)  
*“Algunos de los que se habían quedado mostraban su satisfacción por la llegada de unas tropas que ponían fin a la República. Otros no salían de casa para evitar que les vieran la cara de vencidos, o por miedo.”*
  
- ¿Qué cree usted que puede significar en las líneas siguientes “el mal”? ¿En qué basa su respuesta? (l. 11-13) (1 P.) *“Serafí recordaba los sermones del señor Claret sobre el bien y el mal. Al principio, el mal había venido del río. Ahora, unos meses más tarde, llegaba por la cordillera.”*
  
- ¿Por qué hacía la tía de Serafí trabajos para los militares? ¿En qué consistían los mismos? (1 P.)

- ¿Por qué la mula de Serafí no había sido requisada? (1 P.)
  
  - ¿Quién y cómo era el señor Araujo? ¿Qué le gustaba a Serafí de él y qué no? (1 P.)
  
  - ¿Cómo molestaba Serafí a su tía (indique 2 formas de molestar)? (1 P.)
  
  - ¿Qué siente Serafí hacia el hombre que le está haciendo preguntas, el señor Carner? Dé dos ejemplos que apoyen su respuesta. (1 P.)
  
  - ¿Por qué piensa usted que el señor Carner sabía tantas cosas sobre la familia de Serafí? (1 P.)
  
  - ¿Para qué quiere hablar el señor Carner con Serafí? (1 P.)
  
  - Ponga un ejemplo que explique la frase “Era una forma de no mentir sin decir tampoco la verdad”. (1 P.)
3. Dé un sinónimo de las expresiones siguientes (3 P.: 0.25 P. por palabra):
- |                       |                      |
|-----------------------|----------------------|
| - raro (l. 1):        | - antiguos (l. 5):   |
| - despacio (l. 74):   | - habitación (l. 6): |
| - cordillera (l. 13): | - a medias (l. 15):  |
| - mostraban (l. 17):  | - chico (l. 33):     |

- de vez en cuando (l. 25):
- a pesar de que (l. 55):
- ejercitado (l. 53):
- acaramelado (l. 58):

4. Dé un antónimo de las expresiones siguientes (3 P.: 0.25 P. por palabra):

- encontrado (l. 4):
- marcharse (l. 9):
- satisfacción (l. 17):
- mejor (l. 24):
- había uno (l. 39):
- encima de (l. 56):
- al final (l. 4):
- sucias (l. 11):
- sola (l. 23):
- invierno (l. 31):
- delante de (l. 72):
- altos (l. 69):

5. Explique **brevemente** las expresiones siguientes, leyéndolas antes en su contexto (10 P.: 1 P. por expresión):

- “Todos aquellos que estaban comprometidos de cerca o de lejos con la República” (l. 8-9):
- “a raíz de” (l. 9):
- “la guerra todavía no se había hecho presente con toda su crueldad” (l. 20-21):
- “la tía de Serafí había comenzado a hacer encargos para los militares” (l. 23-24):
- “En casa lo guisaban todo como si fuera Navidad.” (l. 26-27):
- “los rojos” (l. 36):
- “Serafí se llevaba bien con él” (l. 39-40):

- “Su pobre tía se tiraba de los pelos” (l. 45-46):

- “que lo puso en guardia.” (l. 58-59):

- “Serafín se puso tenso de pies a cabeza” (l. 79):

6. Ponga en estilo indirecto con el indefinido como verbo introductor las frases subrayadas en el texto (10 P.: 0.3 P. cada verbo):

**Parte C (30 puntos gramática y 30 puntos estructura y estilo: total 60 P.)**

Elija uno de los temas siguientes y escriba una redacción de unas 500 palabras (**mínimo 475, máximo 525**) sobre él. (¡No olvide contar las palabras de 50 en 50!)

**Tema 1:**

Un refrán español afirma: “Quien calla, otorga”. Exponga. (Si quiere, la historia de Calixto Garmendia, de la traducción, le puede servir de punto de referencia; en este caso, **no** puede tener el texto porque ya ha entregado esta parte).

## **Tema 2. Los objetivos del milenio de la ONU**

### Objetivo 2: Lograr la educación primaria universal

La educación brinda opciones a los seres humanos en cuanto al tipo de vida que desean llevar; les permite, asimismo, expresarse con confianza en sus relaciones personales, en la comunidad y en el trabajo. Sin embargo, hay más de 115 millones de niños en edad de asistir a la escuela primaria que, al no poder acudir a ella, se ven privados de ejercer este derecho humano. En su mayoría, se trata de niños procedentes de hogares pobres, cuyas madres con frecuencia tampoco han recibido educación formal.

En la mayoría de las regiones en desarrollo, las niñas tienen menos probabilidades que los niños de terminar la escuela.

## **Tema 3: La violencia doméstica y de género**



Para muchas mujeres los efectos psicológicos del abuso son más debilitantes que los efectos físicos. Miedo, ansiedad, fatiga, desórdenes de estrés postraumático y desórdenes del sueño y la alimentación constituyen reacciones comunes a largo plazo ante la violencia. Las mujeres abusadas pueden tornarse dependientes y sugestionables y encontrar dificultades para tomar decisiones por sí mismas. La relación con el abusador agrava las consecuencias psicológicas que las mujeres sufren por el abuso. Los vínculos legales, financieros y afectivos que las víctimas de

la violencia conyugal tienen a menudo con el abusador, acentúan sus sentimientos de vulnerabilidad, pérdida, engaño y desesperanza. Las mujeres abusadas frecuentemente se aíslan y se recluyen tratando de esconder la evidencia del abuso. La relación entre el maltrato y la disfunción psicológica tiene importantes implicaciones con respecto a la mortalidad femenina, debido al aumento de suicidios por esta causa. Diferentes estudios han llegado a la conclusión de que el abuso puede ser el desencadenante más importante identificado hasta ahora y relacionado con los intentos de suicidio femeninos. Una cuarta parte de los intentos de suicidio por parte de mujeres estadounidenses y la mitad de los intentos de parte de mujeres afro-norteamericanas están precedidos por abuso de género.